

GOUR MAHAVIDYALAYA

ACCREDITED BY NAAC(2nd Cycle) B+

Dr. Ashim Kumar Sarkar
Principal
principalgourcollege@gmail.com



P.O.-Mangalbari, Dist.: Malda. Pin-732142
Phone: 03512- 260547; Fax 03512-260547
E-mail: gour_maha@yahoo.co.in
www.gourmaha.org

Ref: IQAC/08/2022

Date:01.08.2022

To

The HODs of the Department of Bengali, English, History, Education, Political Science, Sociology, Sanskrit, Mass Communication and Journalism, Physical Education, Chemistry, Computer Science and BCA, Mathematics, Botany, Geography.
Subject- Approval of Add-On Courses.

Sir/Madam

In response to letters from the following Departments to the Convener, Academic Council, you are hereby informed that your applications for the introduction of the following ADD-ON-COURSES from the academic session 2022-23 is accepted and approved by the IQAC, Gour Mahavidyalaya, Malda

Name of the Departments	Letters from the HODS received on	Name of the ADD-ON-COURSES
1.Bengali	04.07.2022	Maldaher Lokonatto Gambhira
2.English	08.07.2022	Translation Studies: New Frontiers and Job Prospects
3.Education	05.07.2022	Yoga Education
4.Geography	05.07.2022	Basics of Cartographic Techniques and Mapping
5.History	04.07.2022	Indian Heritage
6.Mass Communication and Journalism	09.07.2022	Copy Writing
7.Physical Education	09.07.2022	Administration in Physical Education and Sports Management
8.Sanskrit	20.07.2022	Spoken Sanskrit
9.Sociology	06.07.2022	The Gender and Sexuality; Applications in Society
10.Botany	04.07.2022	Mushroom Culture Technique
11.Chemistry	12.07.2022	Analysis of Soil Testing Report of Old Malda Block
12.Computer Science and BCA	05.07.2022-Two courses	Advance Computer-I and and Microsoft Office Tools
13.Mathematics	08.07.2022	Basic Application of Type Setting Software LATEX
14.Political Science	08.07.2022	Human Rights in India


Please do the needful.

Yours Sincerely,

Dr. Pulak Kumar Kundu,
Co-ordinator,
IQAC,

Dr. Ashim Kumar Sarkar,
Principal,
Gour Mahavidyalaya,

Principal
GOUR MAHAVIDYALAYA
Mangalbari, Malda.



DEPARTMENT OF ENGLISH



ADD-ON COURSE

ON

TRANSLATION STUDIES:
NEW FRONTIERS & JOB
PROSPECTS

16 AUGUST- 16 SEPTEMBER 2022

CLASSES FROM 4- 6 PM EVERY TUESDAY,
THURSDAY AND FRIDAY





Introducing the Course

Translation Studies is an emerging field of academic discipline that undertakes a cross-cultural and interdisciplinary understanding of the phenomenon of translation and its practical application. This course proposes to introduce the students and young scholars to the theories of translation and its evolution across time. Given the salience of translation in contemporary economy, the course would focus on new job opportunities.

Course Objectives

The proposed add-on course has the following objectives-

- to introduce the students and young scholars to the evolving understanding and significance of translation in contemporary times of information economy and mediated cultural flow.
- to make the students aware of the various theories of translation and their practical application.
- to empower and facilitate the students to undertake translation practices on their own by equipping them with the necessary toolkits.
- to make them aware of job opportunities through translation practices.

Possible Outcome

This is a unique opportunity for the students and young scholars. The mentors are themselves well-known translators and academicians. The master classes would, therefore, be very helpful for the students in understanding the theories and practical knowhows of translation. After the course the participants would be able to start translation on their own. This might also help them land jobs in the media industry and other sectors.

Course fees: Free of Cost



Registration Form

Add-on Course

on

Translation Studies: New Frontiers & Job Prospects

16 August-16 september 2022

Name-

Affiliation-

Designation-

Email-

Mobile -

Address for Communication-

Purpose for joining the course-



List of Resource Persons

Course Title: Translation Studies: New Frontiers and Job Prospects

Duration: 16 August – 16 September, 2022

Organised by Department of English, Gour Mahavidyalaya

Srl. No.	Name	Designation	Institution	Class Dates & Time 5-7 PM	Topic
1.	Dr. Arun Pramanik	Assistant Professor	Gour Mahavidyalaya	16 August, 2022	Why Translation?
2.	Dr. Mursed Alam	Assistant Professor	Gour Mahavidyalaya	18 August, 2022	Postcolonialism and Translation Theories
3.	Dr. Dhritiman Chakraborty	Assistant Professor	Gour Mahavidyalaya	19 August, 2022	Translation and Transcreation: Challenges and Opportunities
4.	Dr. Susmita Shome	Associate Professor	Gour Mahavidyalaya	23 August, 2022	Rabindranath as a Translator
5.	Dr. Anuradha Kunda	Associate Professor	Gour Mahavidyalaya	25 August, 2022	Translating Shakespeare in Bangla: Notes of a Translator
6.	Dr. Khitish Mahato	Associate Professor	Gour Mahavidyalaya	26 August, 2022	Folk Songs of Medinipur: Translation in New Centuries
7.	Seema Ahmed	Assistant Professor	Lokepara Mahavidyalaya	30 August, 2022	Musalmani Bangla and the Prospects of Translation
8.	Sanchayita Paul Chakraborty	Translator, Author & Assistant Professor	Dr. Meghnad Saha College	1 September, 2022	Women as Translators: Note books of Women Essayists in Colonial Bengal
9.	Priti Mandal	Assistant Professor	Malda Women's College	3 September, 2022	North East Poetry and the responsibility of a Translator
10.	Dibyabibha Roy	Assistant Professor	Malda Women's College	6 September, 2022	Translation and the Detective fiction: Some untold Truths
11.	Anjan Some	Assistant Professor	Dr. Meghnad Saha College	8 September, 2022	Who is a translator?
12.	Pritam Basak	Poet & Book Seller	Malda Punascha	9 September, 2022	The poet and the Translator: Some Speculations
13.	Satanik Roy	Translator and Author		13 September, 2022	Translating Baudlaire: A Postscript
14.	Amrita Sarkar	Translator & Assistant Professor	P. D. Women's College	15 September, 2022	Mia Poetry and the Challenges before a translator
15.	Avishek Jha	Poet, Translator & Author		16 September, 2022	Translator in Search of Job: Are we ready for Purchasing Translated works?

Summary Report

ADD-ON Course

on

Translation Studies: New Frontiers and Job Opportunities

Organised by

Department of English, Gour Mahavidyalaya

16 August to 16 September 2022

The ADD-ON course on *Translation Studies: New Frontiers and Job Opportunities* was a huge success as students enthusiastically participated and interacted with the invited speakers. The course was organised from 16 August- 16 September 2022. 35 students enrolled for this 30 hour course.

Outcome of the Course

As Translation Studies is an important field of academic study and practice the ADD-ON course organised by the Department of English achieved the following objectives:

- The course introduced the students to the knowhow of translation. It empowered them to undertake translation on their own.
- As India is a polyglot country, the Bhasa Literatures from different regions of India should be translated into different regional languages for cultural interaction between different regions. This course, we are sure, would enable the students to take up such activities in future.
- As there are new opportunities for job for the translators today, the course addressed the problem of job creation.